

Ирина Викторовна Архипова

Новосибирский государственный педагогический университет, доктор филологических наук,
доцент, профессор кафедры романо-германских языков, Новосибирск, Россия
e-mail: irarch@yandex.ru

Предложные девербативы как способ таксисной категоризации

Аннотация. Данная статья рассматривает предложные девербативы как способ таксисной категоризации в немецком, английском и нидерландском языках. Девербативы рассматриваются не в качестве отдельных отглагольных образований, а в составе предложных конструкций. Предложные девербативы выступают в качестве прототипического средства таксисной актуализации. Они участвуют в реализации категориальных значений хронологического и обстоятельственного (нехронологического) таксиса одновременности и разновременности.

Материалом исследования послужили высказывания с предложными девербативами, отобранные методом сплошной выборки из базы данных Лейпцигского национального корпуса (LC) и Немецкого электронного словаря (DWDS).

Предложные девербативы, в состав которых входят темпоральные предлоги, реализуют категориальные значения хронологического таксиса одновременности и разновременности (предшествования, следования). Предложные девербативы с нетемпоральными предлогами являются способом актуализации значений обстоятельственного таксиса одновременности.

Ключевые слова: предложные девербативы, темпоральные предлоги, нетемпоральные предлоги, таксис, таксисная категоризация, хронологический таксис, обстоятельственный таксис, одновременность, разновременность.

Irina V. Arkhipova

Novosibirsk State Pedagogical University, Doctor of Philological Sciences,
Associate Professor, Professor of the Department of Romano-German Languages, Novosibirsk, Russia
e-mail: irarch@yandex.ru

Prepositional Deverbatives as a Method of Taxis Categorisation

Abstract. This article examines prepositional deverbatives as a method of taxis categorisation in German, English and Dutch. Deverbatives are considered not as separate verbal formations, but as part of prepositional constructions. Prepositional deverbatives act as a prototypical means of taxis actualisation. They participate in the implementation of categorical meanings of chronological and adverbial (non-chronological) taxis of simultaneity and heterochrony.

The material for the study was utterances with prepositional deverbatives, selected by the continuous sampling method from the Leipzig National Corpus (LC) and the German Electronic Dictionary (DWDS).

Prepositional deverbatives, which include temporal prepositions, implement categorical meanings of chronological taxis of simultaneity and non-simultaneity (precedence, succession). Prepositional deverbatives with non-temporal prepositions are a way of actualising the meanings of the adverbial taxis of simultaneity.

Keywords: prepositional deverbatives, temporal prepositions, non-temporal prepositions, taxis, taxis categorisation, chronological taxis, adverbial taxis, simultaneity, non-simultaneity.

Введение (Introduction)

Вопросы описания лексической, деривационной и, значительно реже, таксисной категориальной семантики девербативных имен существительных некоторых германских языков рассматриваются в исследованиях таких отечественных языковедов, как И. В. Архипова [1], Н. Г. Васина [2], Н. Н. Зольникова [3], Е. В. Болотова и Р. Х. Каримова [4] и др.

В данной статье рассматриваются девербативы немецкого, нидерландского и английского языков как способ таксисной категоризации.

Девербативы входят в состав предложных конструкций с обстоятельными (темпоральными, нетемпоральными) предлогами. В связи с этим в научный обиход вводится и используется термин *предложный девербатив*. Девербатив рассматривается не в качестве отдельного отглагольного образования (т. е. отглагольного имени существительного), а в составе предложного сочетания. Именно предложные девербативы способны реализовать таксисную функцию и выступать как средство реализации категориальных значений хронологического и обстоятельственного таксиса.

Методы (Methods)

В ходе исследования использовались гипотетико-дедуктивный и индуктивный методы, а также описательный метод, позволяющий обобщить и систематизировать полученный эмпирический материал.

Материалом исследования служат высказывания с предложными девербативами, отобранные из электронной базы данных Лейпцигского национального корпуса (LC) и Немецкого электронного словаря (DWDS).

Результаты и их обсуждение (Results and Discussion)

Среди предложных девербативов немецкого, английского и нидерландского языков следует выделять:

– предложные девербативы, в состав которых входят темпоральные предлоги *bei, mit, in, während, seit, nach, seit, bis, during, on, upon, at, until, since, after, before, following, bij, tijdens, na, voor*;

– предложные девербативы, в состав которых входят нетемпоральные предлоги *durch, wegen, trotz, ungeachtet, infolge, für, zu, with, at, by, despite, in spite of, for, because of, voor, met, bij, wegens, vanwege, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge*.

В следующих примерах немецкого языка употребляется предложный девербатив с темпоральными предложениями *bei, mit, nach, vor*.

(1) In Italien wurde den kubanischen Ärzten *bei der Abreise* offiziell gedankt, und sie wurden mit stehenden Ovationen bedacht (LC). — В Италии кубинских врачей *при отъезде* официально поблагодарили и аплодировали им стоя (здесь и далее перевод наш. — И. А.).

(2) Mitte Dezember 1902, *mit der Abreise aus Riva*, wurde die Arbeit am Silberlöwen ein weiteres Mal unterbrochen (DWDS). — В середине декабря 1902 г., *с отъездом из Ривы*, работы над «Серебряным львом» вновь были прерваны.

(3) Doch *kurz vor der Abreise* erkennt sie, dass sie Lee will und nimmt seinen Heiratsantrag an (DWDS). — Но *незадолго до отъезда* она понимает, что хочет Ли, и принимает его предложение руки и сердца.

(4) *Nach der Abreise des Hofes* verstärkten sich die Gegensätze (DWDS). — *После ухода суда* разногласия усилились.

В примерах (1) и (2) предложные девербативы *bei der Abreise* и *mit der Abreise* выступают как средство актуализации значений хронологического таксиса одновременности. В примерах (3) и (4) предложные девербативы *vor der Abreise* и *nach der Abreise* являются способом категоризации семантики хронологического таксиса разновременности — предшествования и следования.

В нижеприведенных высказываниях английского языка девербатив *arrival* входит в состав предложных девербативов с темпоральными предложениями *upon her arrival, on arrival, with the arrival, until the arrival, before her arrival, following the arrival, after the arrival*:

(5) *Upon her arrival at Isla Bella Beach Resort*, Angela got overly friendly with one of the resort staffers (LC). — *По прибытии на курорт* Исла Белла Бич Анджела была чрезмерно дружелюбна с одним из его сотрудников.

(6) *On arrival*, police found an upside-down convertible with a man unconscious inside (LC). — *По прибытии* полиция обнаружила перевернутый кабриолет с мужчиной без сознания внутри.

(7) *With the arrival of the Impact Player rule*, teams are reluctant to spend big on all-rounders (LC). — *С появлением правила для игроков* команды неохотно тратят большие деньги на универсалов.

(8) The officers administered first aid to the man *until the arrival of Emergency Medical Services* (LC). — Офицеры оказали мужчине первую помощь *до прибытия службы неотложной медицинской помощи*.

(9) *Shortly before her arrival in Israel*, Colonna condemned increasing attacks by Israeli settlers on Palestinians in the West Bank (LC). — *Незадолго до своего прибытия в Израиль* колонна осудила участвовавшие нападения израильских поселенцев на палестинцев на Западном берегу.

(10) *Following the arrival of midfielders Bailey Hobson and Tom Naylor* this summer, his game-time would probably have become more restricted next term (LC). — *После прибытия полузащитников Бэйли Хобсона и Тома Нейлора* его [об одном из футболистов. — И. А.] игровое время этим летом, вероятно, стало бы более ограниченным в следующем семестре.

(11) *After the arrival of Baby Cece*, they're finally engaged to be married (LC). — *После прибытия малышки Сесе* они наконец-то помолвлены.

Предложные девербативы английского языка с темпоральными предложениями *upon, on, with, until, after, following, before* выступают в качестве прототипического средства актуализации значений хронологического таксиса одновременности (см. примеры 5–7) и разновременности (см. примеры 8–11).

Предложные девербативы с темпоральными предложениями *bij, tijdens, na, voor* являются способом реализации значений хронологического таксиса в нидерландском языке. Например:

(12) *Bij zijn vertrek* wisselden we elkaars telefoonnummer suit (LC). — *Когда он ушел*, мы обменялись номерами телефонов.

(13) *Tijdens de bijeenkomst* wordt het ontwerpplan over de herinrichting gepresenteerd en nader toegelicht (LC). — *Во время встречи* проект плана дизайна будет представлен и объяснен более подробно.

(14) *Na het vertrek van weduwe geworden mevrouw Van Heek*, werd het huis het hoofdkantoor van bouwbedrijf Te Pas (LC). — *После отъезда овдовевшей госпожи Ван Хик* дом стал головным офисом строительной компании Те Пас.

(15) Ook wordt geadviseerd kort *voor vertrek* de reisplanner te checken voor het meest actuele reisadvies (LC). — Также рекомендуется *незадолго до отъезда* проверить планировщик поездок на наличие самых последних рекомендаций по поездке.

Предложные девербативы *bij vertrek* и *tijdens de bijeenkomst* выступают соактуализаторами категориальных значений хронологического таксиса одновременности (см. примеры 12–13). Предложные девербативы *na het vertrek* и *voor vertrek* являются прототипическим средством реали-

зации категориальных значений хронологического таксиса следования (пример 14) и предшествования (пример 15).

В состав немецких предложных девербативов входят нетемпоральные предлоги, употребляемые в каузальном, концессивном, консекутивном, финальном, кондициональном и других значениях.

В силу обстоятельственной семантики предлогов предложные девербативы (см. примеры 16–21) выступают в качестве средства актуализации значений нехронологического (обстоятельственного) таксиса, в частности таких его разновидностей, как каузальный таксис, концессивный таксис, консекутивный таксис и финальный таксис. Сравним:

(16) *Durch die Zeitverschiebung kommt die Mannschaft zwei Tage vor der errechneten Ankunft an* (LC). — *Из-за разницы во времени* команда приезжает за два дня до предполагаемого прибытия.

(17) *Ich hatte viel zu tun wegen der Abreise* (LC). — Мне пришлось многое сделать *из-за отъезда*.

(18) *Trotz der Abreise ihres Kapitäns und Superstars überstanden die Iren die Gruppenphase und schieden erst im Achtelfinale gegen Spanien im Elfmeterschießen aus* (DWDS). — *Несмотря на уход своего капитана и суперзвезды*, ирландцы пережили групповой этап и выбыли только по пенальти в 1/8 финала против Испании.

(19) *Ungeachtet der Ankunft von etwa 12 UN-Soldaten in Sarajevo am 4. April wurde auch in der Hauptstadt erbittert gekämpft* (DWDS). — *Несмотря на прибытие около 12 солдат ООН в Сараево 4 апреля*, в столице также шли ожесточенные бои.

(20) *Infolge der Abreise von Arbeitern sind im vergangenen Jahre 50.000 Kriegsgefangene freigelassen worden und zurückgekehrt* (DWDS). — *В результате выезда рабочих* в прошлом году было освобождено и возвращено 50 000 военнопленных.

(21) Gleise 1 und 2 dienen weiterhin den Linien S 2, S 4, S 6 und S 8 *zur Ankunft aus Osten und Weiterfahrt in die Innenstadt* (DWDS). — Пути 1 и 2 продолжают обслуживать линии S 2, S 4, S 6 и S 8 *для прибытия с востока и дальнейших поездок в центр города*.

В примерах (16) и (17) предложные девербативы с предлогами *durch* и *wegen* выступают в качестве способа актуализации значений каузального таксиса одновременности. В примерах (18) и (19) в состав предложных девербативов *trotz der Abreise* и *ungeachtet der Ankunft* входят концессивные предлоги *trotz* и *ungeachtet*. Соответственно, данные предложные девербативы следует рассматривать как способ актуализации значений концессивного таксиса одновременности. В высказывании (20) девербатив *die Abreise* употреблен с консекутивным предлогом *infolge*. Предложный девербатив *infolge der Abreise* является актуализатором консекутивного таксиса. В примере (21) посредством предложных девербативов *zur Ankunft* и *zur Weiterfahrt in die Innenstadt* с финальным предлогом *zur* реализованы значения финального таксиса одновременности.

В английском языке в состав предложных девербативов, выступающих в качестве актуализаторов значений нехронологического таксиса, могут входить каузальные, концессивные, финальные и другие предлоги.

В следующих примерах предложные девербативы с *despite*, *for* и *because of* служат для реализации значений концессивного, финального и каузального таксиса одновременности:

(22) *Despite the late arrival of polling materials and personnel, voters waited patiently for Polling Unit Officers to set up* (LC). — *Несмотря на позднее прибытие избирательных материалов и персонала*, избиратели терпеливо ждали, пока сотрудники избирательного участка разместятся.

(23) *Responders transported the wounded victim to the hospital for treatment* (LC). — Спасатели доставили раненого в больницу *для лечения*.

(24) *Storm Babet is likely to be particularly damaging, Dr Pitman said, because of its prolonged duration* (LC). — По словам доктора Питмана, шторм Бабет, скорее всего, будет особенно разрушительным *из-за своей продолжительности*.

В нидерландских высказываниях с нетемпоральными предлогами *voor*, *bij*, *wegens*, *vanwege*, *ondanks*, *ongeacht*, *trots*, *ingevolge* предложные девербативы являются прототипическим способом манифестации значений обстоятельственного (нехронологического) таксиса — финального, кондиционального, каузального, концессивного и консекутивного. Например:

(25) *Wegens het vertrek van een collega, zoekt Stichting Ariana nieuwe bestuursleden én een webmaster* (LC). — *В связи с уходом коллеги* Фонд «Ариана» ищет новых членов правления и веб-мастера.

(26) *Deze heb ik toen moeten verwijderen vanwege de behandeling voor houtworm* (LC). — Мне тогда пришлось это удалить *из-за лечения от древоточца*.

(27) *Slapen overdag gaat, ondanks het inbakeren, minder goed* (LC). — Сон днем менее успешен, *несмотря на пеленание*.

(28) *Als God zegt dat een dier onrein is, dan is het onrein, ongeacht welke verklaring daar verder achter zou liggen* (LC). — Если Бог говорит, что животное нечисто, то оно нечисто, *несмотря на какое-либо объяснение*.

В высказываниях с каузальными предлогами *wegens* и *vanwege* предложные девербативы реализуют категориальные значения каузального таксиса одновременности (см. примеры 25–26). В высказываниях с концессивными предлогами *ondanks* и *ongeacht* предложные девербативы выступают средством актуализации значений концессивного таксиса одновременности.

Немецкие, нидерландские и английские девербативы с синонимичными предлогами кондициональной семантики *bei*, *by* и *bij* служат для актуализации значений кондиционального таксиса одновременности. Как правило, в таких высказываниях употребляются дополнительные средства, служащие выражению семантики условия (например, прилагательные *genau*, *genauer*, *näher* в немецком языке; *close* в английском языке; *nader*, *kwalitatief* в нидерландском языке). Сравним:

Нем.:

(29) *Erst beim genauen Betrachten wird deutlich, dass sie aus Schaumstoff gefertigt sind* (DWDS). — *Только присмотревшись* становится понятно, что они из пенопласта.

(30) *Beim genaueren Betrachten des oberen Teils des Schlosses erkennt man gespaltene Zinnen (DWDS).* — Если внимательно присмотреться к верхней части замка, то можно увидеть расколотые зубцы.

(31) *Anfangs banal wirkende Objekte erweisen sich beim näheren Hinsehen als absurd oder enthalten zumindest eine verblüffende Wendung (DWDS).* — Предметы, которые поначалу кажутся банальными, при ближайшем рассмотрении оказываются абсурдными или, по крайней мере, неожиданными.

Англ.:

(32) *Upon close examination, these instructions seem peculiar (LC).* — При внимательном рассмотрении эти инструкции кажутся странными.

Нидерл.:

(33) *Bij een kwalitatieve beschouwing van de problematiek van arbeidstijden blijkt er meer achter te zitten (LC).* — Качественное исследование проблемы рабочего времени показывает, что здесь есть нечто большее.

(34) *Overigens deden bij nader beschouwing ook de alarmlichten het onlangs niet meer (LC).* — При ближайшем рассмотрении аварийное освещение тоже недавно перестало работать.

В немецких высказываниях актуализаторами кондиционального таксиса одновременности являются предложные девербативы *beim genaueren Betrachten*, *beim näheren Hinsehen*. В английском языке для реализации кондиционально-таксисного значения служит предложный девербатив *upon close examination*. В нидерландских высказываниях средством таксисной актуализации являются предложные девербативы *bij een kwalitatieve beschouwing* и *bij nader beschouwing*.

Заключение (Conclusion)

Таким образом, предложные девербативы рассматриваются нами как способ таксисной категоризации. Девербативы рассматриваются не в качестве отдельных отглагольных образований, а в составе предложно-именных сочетаний. При условии употребления с темпоральными и нетемпоральными предлогами немецкие, английские и нидерландские девербативы приобретают способность выступать в качестве прототипического средства таксисной актуализации. Они могут участвовать в реализации как категориальных значений хронологического таксиса одновременности и разновременности, так и значений обстоятельственного (нехронологического) таксиса одновременности.

Предложные девербативы с темпоральными предлогами реализуют категориальные значения хронологического таксиса одновременности и разновременности. Девербативы с нетемпоральными предлогами являются средством актуализации таких разновидностей обстоятельственного таксиса, как каузальный, концессивный, консеквтивный и финальный.

Особый случай представляют немецкие, нидерландские и английские девербативы с синонимичными предлогами кондициональной семантики *bei*, *by* и *bij*. При этом предложные девербативы выполняют функцию актуализаторов категориальных значений кондиционального таксиса одновременности. В высказываниях с предлогами *bei*, *by*, *bij*, употребляемыми в кондициональном значении (а не в темпоральном), довольно часто дополнительные средства — экспликативы условной семантики, в частности немецкие прилагательные *genau*, *genauer*, *näher*, английское прилагательное *close*, а также нидерландские прилагательные *kwalitatief* и *nader*.

Библиографический список

1. Архипова И. В. Девербативы как средство актуализации таксисной полиморфии // Вестн. Ом. гос. пед. ун-та. Гуманитарные исследования. 2023. № 1 (38). С. 47–51. DOI: 10.36809/2309-9380-2023-38-47-51
2. Васина Н. Г. О роли отглагольных имен в организации таксисной семантики предложения в современном английском языке // Вестн. Иркут. гос. лингв. ун-та. Сер. Филология. 2008. № 3. С. 16–24.
3. Зольникова Н. Н. Словообразовательные модели отглагольных существительных немецкого языка // Наука и культура России. 2015. Т. 1. С. 225–229.
4. Каримова Р. Х., Болотова Е. В. Структурно-семантический анализ производных с суффиксом *-ung* в немецком языке (на материале газетной лексики) // Вестн. Том. гос. пед. ун-та. 2020. № 5 (211). С. 72–79. DOI: 10.23951/1609-624X-2020-5-72-79